

INSTRUCCIONES DE USO

AtmosAir Velaris

Sistema de colchón híbrido





ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto.



Es obligatorio leer las instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2021.

De acuerdo con nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Índice

Prefacio	5
Uso previsto	6
Instrucciones de seguridad	8
Preparación	9
Descripción de los componentes	10
Panel de control	14
Botón y luz de funcionamiento/espera	14
Botón y luz de bloqueo	14
Luz de sonido desactivado	14
Botones y luces de selección de peso	15
Botón y luz de alarma sonora pausada	15
Luz de fallo de alimentación	16
Luz de fallo del sistema	16
Alerta de presión baja	16
Luz de Skin IQ	16
Descripción del producto: compresor de presión alterna	17
Luz del repetidor	17
Soportes para colgar	17
Cable de alimentación	17
Puerto para Skin IQ	18
Interruptor de encendido/apagado de los avisos sonoros	18
Modo diurno/nocturno	18
Descripción del producto: colchón Standard y Plus	19
Fundas	19
Conector del colchón	19
Conexión del compresor al colchón	19
Desconexión del compresor del colchón	20
Asas	21
Base antideslizante	21
Bucles para el cable	21
Descripción del producto: colchón de camilla (ST)	22
Fundas	22
Asas	22
Base antideslizante	22
Descripción del producto: cojín de asiento	23
Fundas	23
Asa	23
Base antideslizante	23

Montaje del sistema de colchón híbrido	24
Montaje de los colchones Standard, Plus y ST	24
Terapia reactiva.	26
Colocación del paciente	26
Terapia activa (colchón Standard o Plus)	27
Colocación del paciente	27
Puesta en marcha del sistema	27
Apagado y retirada del compresor	28
Almacenamiento del compresor	28
Uso para asistencia domiciliaria.	29
Limpieza y desinfección	30
Limpieza y desinfección	32
Cuidado y mantenimiento preventivo	34
Solución de problemas y alarmas	37
Especificaciones técnicas.	38
Etiquetas	42
Lista de normas y certificados	46
Compatibilidad electromagnética.	47

Prefacio

Gracias por adquirir el sistema de colchón híbrido AtmosAir Velaris®.

Información de contacto para el cliente

Si tiene alguna duda en relación con este producto, los suministros, el mantenimiento o cualquier producto y servicio de Arjo, póngase en contacto con Arjo o con un representante autorizado de Arjo, o visite www.arjo.es.

Lea y comprenda estas IDU en su totalidad antes de utilizar el producto

La información contenida en estas instrucciones de uso es necesaria para el correcto funcionamiento y mantenimiento de su dispositivo. Además, le ayudará a proteger su producto y a garantizar un rendimiento satisfactorio de este. La información de estas IDU es importante para su seguridad. Debe leer y comprender las IDU para evitar posibles lesiones. Las modificaciones no autorizadas en cualquier dispositivo de Arjo pueden afectar a su seguridad y rendimiento. Arjo no se hace responsable de ningún accidente o incidente provocados por dichas modificaciones en sus productos.

Servicio y asistencia

Es necesario llevar a cabo un mantenimiento periódico antes de cada uso o una vez por semana (en cuidados de larga duración) para mantener la seguridad y fiabilidad del producto. Consulte la sección «Cuidado y mantenimiento preventivo» para obtener más información. Si necesita más información o piezas de repuesto, consulte Información de contacto para el cliente.

Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberá informar acerca de dicho incidente al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre.

Definiciones de estas IDU



ADVERTENCIA

Advertencia: Advertencia de seguridad. La interpretación errónea y/o desatención de esta advertencia puede causar lesiones al usuario o a otras personas.

PRECAUCIÓN

Precaución: Si no se respetan estas instrucciones, podrán causarse daños a la totalidad o parte del sistema o dispositivo.

NOTA

Nota: Información importante para el uso correcto de este sistema o dispositivo.

Uso previsto

El sistema de colchón híbrido AtmosAir Velaris está diseñado para ser utilizado por cuidadores¹ en centros de cuidados intensivos, cuidados de larga duración y asistencia domiciliaria, incluidos hogares privados.

El sistema de colchón híbrido está indicado para la prevención y el tratamiento de lesiones por presión. Debe utilizarse como parte de un protocolo completo e individualizado para la prevención de lesiones por presión. Esto incluye: recolocación, asistencia nutricional y cuidado de la piel. La superficie debe seleccionarse tras una evaluación completa de las necesidades del paciente.

El sistema de colchón híbrido es uno de los aspectos del protocolo de gestión de lesiones por presión. El profesional sanitario deberá tener en cuenta todos los demás aspectos. Si las heridas no mejoran o si el estado del paciente cambia, el profesional sanitario deberá revisar el régimen terapéutico general.

Como guía, cuando el sistema se utiliza en un modo reactivo sin potencia está indicado para pacientes que se consideran como «en riesgo» de padecer una lesión por presión. Si el sistema se utiliza junto con el compresor, se puede considerar la posibilidad de usarlo en pacientes con un «perfil de riesgo más alto».²

La información de este documento ofrece simples indicaciones y no debe reemplazar al criterio de un médico.

El sistema de colchón Standard está indicado para pacientes con un intervalo de peso comprendido entre 40 y 250 kg (90-550 lb). Los pacientes que pesen más, hasta 454 kg (1000 lb), deben utilizar el sistema de colchón Plus (bariátrico).

El sistema de colchón híbrido debe utilizarse exclusivamente para los fines especificados en estas instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso.

1 El cuidador puede ser un profesional sanitario o una persona no especializada que maneje este dispositivo médico.

2 European Pressure Ulcer Advisory Panel, National Pressure Injury Advisory Panel y Pan Pacific Pressure Injury Alliance. *Prevention and Treatment of Pressure Ulcers/Injuries: Clinical Practice Guideline. The International Guideline*. Emily Haesler (Ed). EPUAP/NPIAP/PPPIA: 2019, Chapter 4 Risk Factors and Risk Assessment

Contraindicaciones

En el modo alterno activo con compresor, no utilice el sistema de colchón híbrido con pacientes con una fractura cervical, torácica y/o lumbar inestable, con tracción cervical ni tracción esquelética. No utilice el sistema de colchón híbrido en situaciones que puedan complicarse con una superficie móvil.

En el modo reactivo sin compresor, es posible utilizar la superficie con pacientes con una fractura cervical, torácica y/o lumbar inestable, con tracción cervical o tracción esquelética, siempre que un profesional sanitario lo considere adecuado. Se recomienda realizar una evaluación y una monitorización continuas del paciente.

Evaluación del paciente

Las instalaciones deben establecer rutinas de evaluaciones periódicas. Los cuidadores deben evaluar a cada paciente antes de utilizar el producto. El peso del paciente no debe superar:

- 250 kg (550 lb) para el colchón Standard
- 454 kg (1000 lb) para el colchón Plus (bariátrico)
- 250 kg (550 lb) para el colchón de camilla (ST)
- 250 kg (550 lb) para el cojín de asiento

Si el paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/dispositivo médico alternativo.

Vida útil prevista

La vida útil prevista de los elementos del sistema AtmosAir Velaris es:

- Colchón: 5 años
- Cojín de asiento: 5 años
- Compresor: 7 años

La vida útil prevista de este dispositivo depende de que se lleve a cabo el mantenimiento preventivo de acuerdo con las instrucciones de cuidado y mantenimiento que se incluyen en las instrucciones de uso.

Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA

Para evitar riesgos de tropiezo o estrangulamiento, utilice siempre el sistema de gestión de cables para el cable de alimentación.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, mantenga la toma de alimentación y el enchufe accesibles en todo momento. Para desconectar de forma segura el suministro eléctrico del compresor, desconecte el enchufe de la toma de corriente.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones por presión, asegúrese de que el sistema de colchón híbrido esté montado correctamente.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones corporales, no utilice el colchón o el colchón ST como dispositivo para mover al paciente.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones y mantener la seguridad del producto, no utilice accesorios no autorizados ni intente modificar, desmontar o usar de manera incorrecta el sistema de colchón híbrido.



ADVERTENCIA

No intente reparar ni realizar el mantenimiento del compresor mientras esté en uso.



ADVERTENCIA

Para evitar caídas y lesiones, asegúrese de que los cables y el conjunto de tubos estén colocados correctamente. Mantenga los cables alejados de las partes móviles de la cama o de otras zonas en las que puedan quedar atrapados.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones por presión, el paciente no debe llevar ropa que pueda causar zonas de alta presión localizada debido a arrugas, costuras, etc. Por la misma razón, deberán evitarse los objetos en los bolsillos.



ADVERTENCIA

Para evitar reducir los beneficios del colchón, no coloque capas adicionales entre el paciente y el colchón.

PRECAUCIÓN

Para evitar daños en el dispositivo, no utilice objetos afilados ni calor eléctrico debajo de las mantas ni por encima o por debajo del sistema de colchón híbrido.

PRECAUCIÓN

Para evitar daños, no exponga el dispositivo a llamas directas, como cigarrillos. Esto es especialmente importante para el colchón. Una fuga en el colchón (Standard y Plus) puede propagar el fuego.

RCP

Nivele la cama y desconecte el compresor Velaris (si está conectado). Baje las barandillas laterales e inicie la RCP como se detalla en los protocolos del centro.

Preparación

Recomendación para la estructura de cama

Esta gama de colchones está diseñada para utilizarse en estructuras de cama Arjo. Consulte la sección Especificaciones técnicas en la página 38 de estas IDU.

Esta gama de colchones (Standard, Plus y ST) también se puede utilizar con otras estructuras de cama o camillas (de otros fabricantes). El médico o cuidador debe evaluar las necesidades y determinar qué colchón y estructura de cama se debe utilizar. Consulte las IDU de la estructura de cama para conocer los tamaños de colchón compatibles. Puede encontrar las dimensiones de todos los colchones en la sección Medidas y compatibilidad en la página 40.

Medidas antes del primer uso

1. Inspeccione visualmente el paquete para ver si está dañado. Si el paquete está dañado, póngase en contacto con la empresa de transporte. NO utilice el producto.
2. Lea estas IDU.
3. Compruebe que estén incluidas todas las piezas del producto: Realice una comparación con la sección Descripción de los componentes en la página 10. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice este producto.
4. Recicle el embalaje de acuerdo con las normas locales.
5. Elija un lugar adecuado para guardar estas instrucciones de uso y tenerlas a mano en cualquier momento.

Medidas antes de cada uso

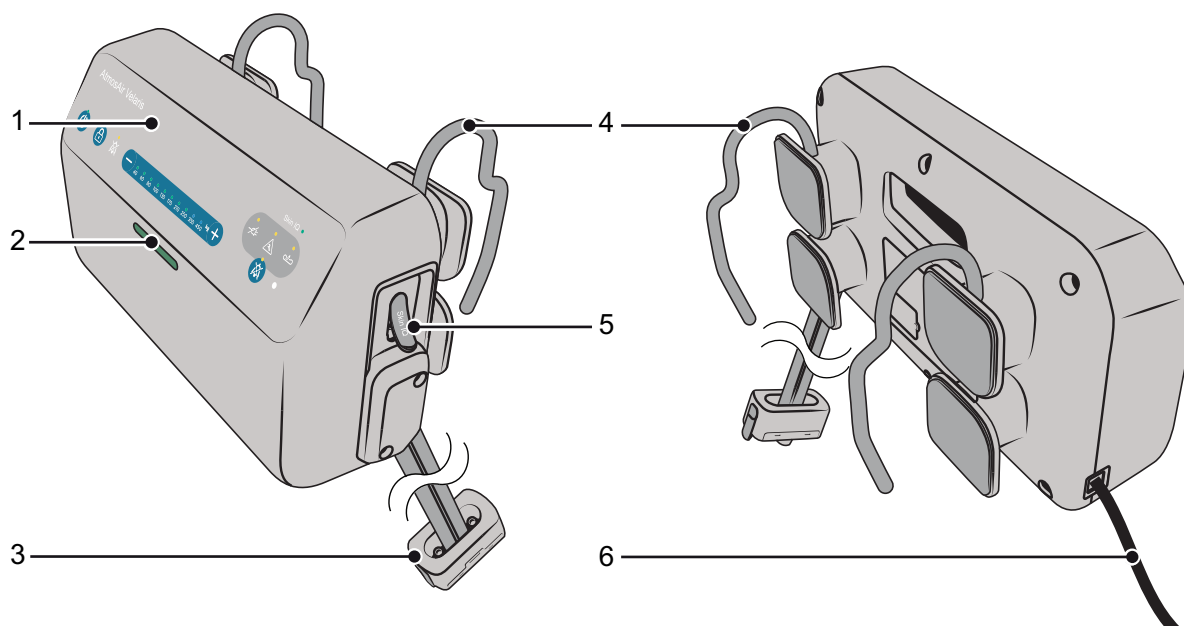
Inspeccione el sistema de colchón híbrido como se indica en la sección Cuidado y mantenimiento preventivo en la página 34. Si algún elemento está dañado, NO utilice el producto.

Después de cada paciente

Limpie y desinfecte el producto después de usarlo con un paciente como se indica en la sección Limpieza y desinfección en la página 30.

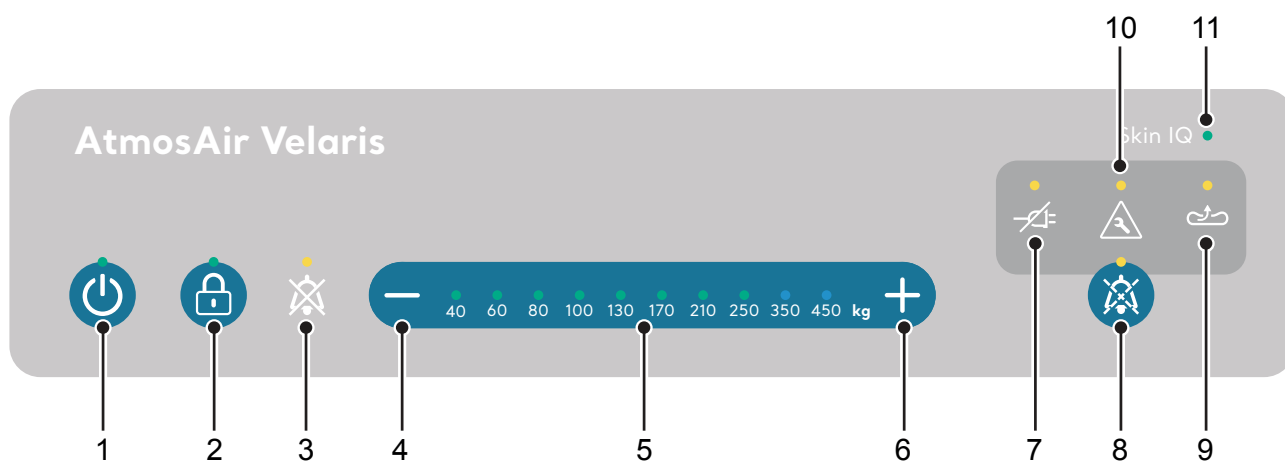
Descripción de los componentes

Compresor de presión alterna



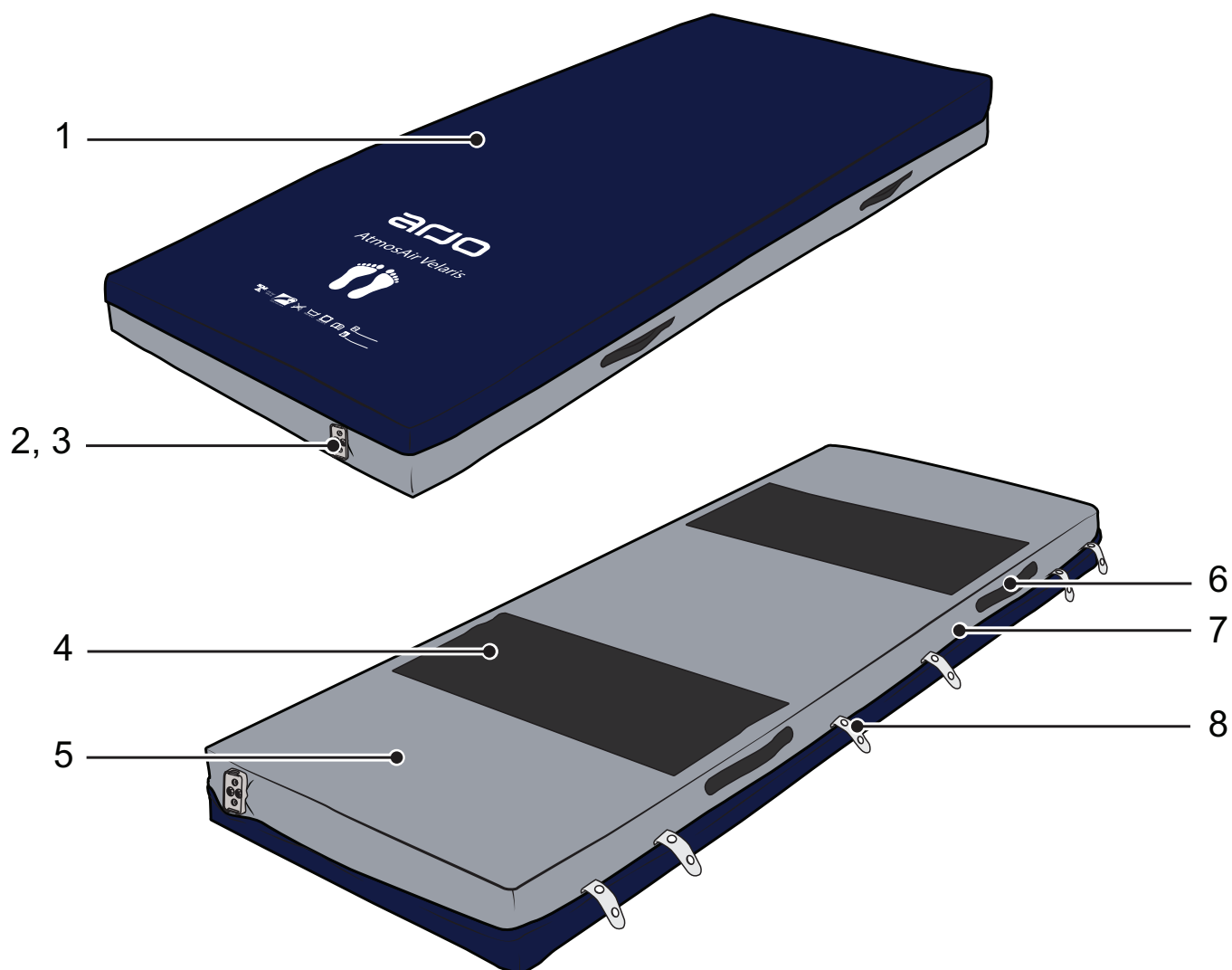
1. Panel de control (con luces)
2. Luz del repetidor
3. Conector del conjunto de tubos
4. Soportes para colgar
5. Puerto para Skin IQ
6. Cable de alimentación

Panel de control



1. Botón y luz de funcionamiento/espera
2. Botón y luz de bloqueo
3. Luz de sonido desactivado
4. Botón de reducción de peso (-)
5. Luz de peso seleccionado
6. Botón de aumento de peso (+)
7. Luz de fallo de alimentación
8. Botón y luz de alarma sonora pausada
9. Luz de presión baja
10. Luz de fallo del sistema
11. Luz de Skin IQ conectado

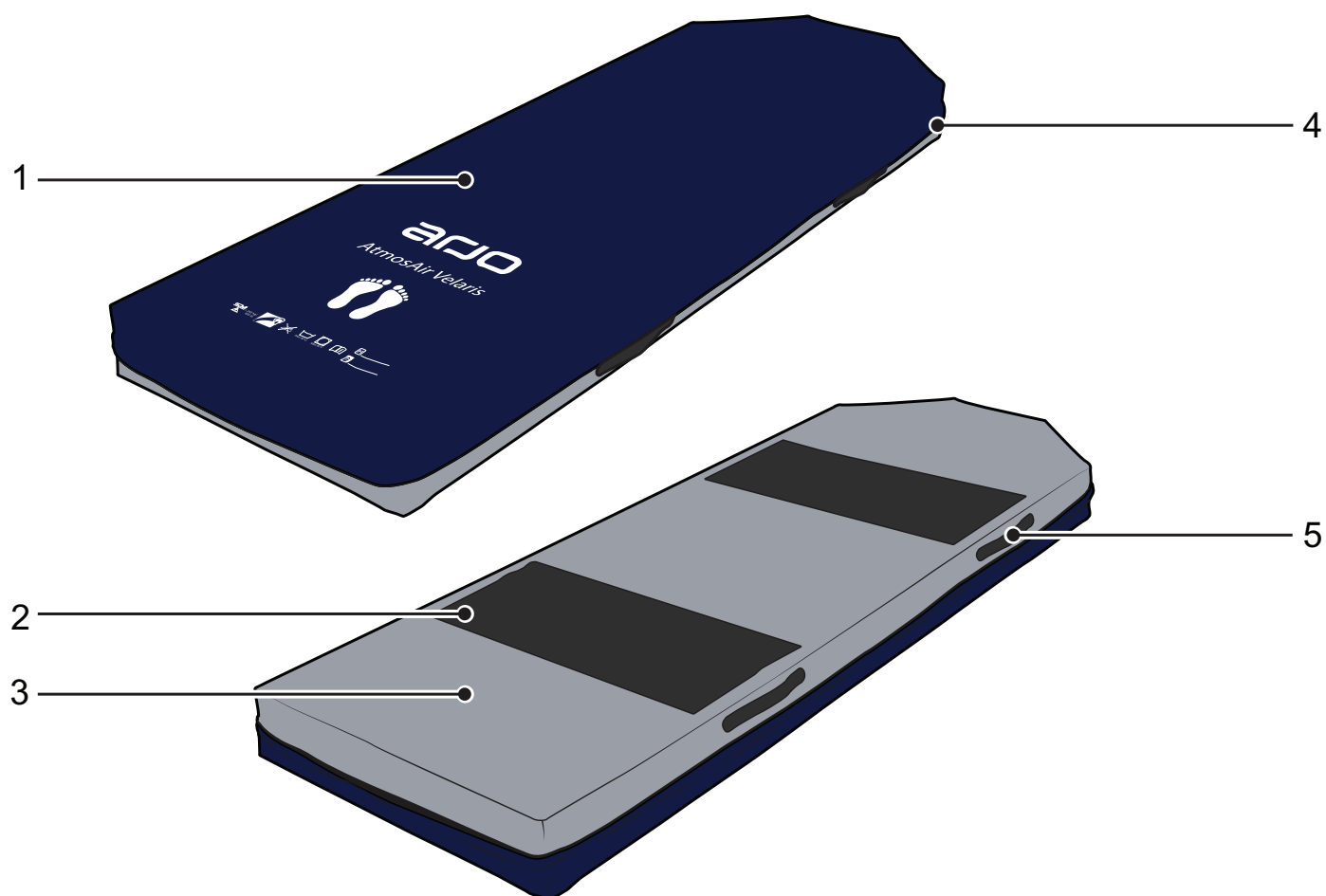
Colchón Standard y Plus



- 1. Funda superior extraíble
- 2. Conector del colchón
- 3. Cavity del conector del colchón
- 4. Bandas antideslizantes
- 5. Funda inferior extraíble

- 6. Asas
- 7. Cremallera de sujeción de la funda con solapa
- 8. Bucles para el cable

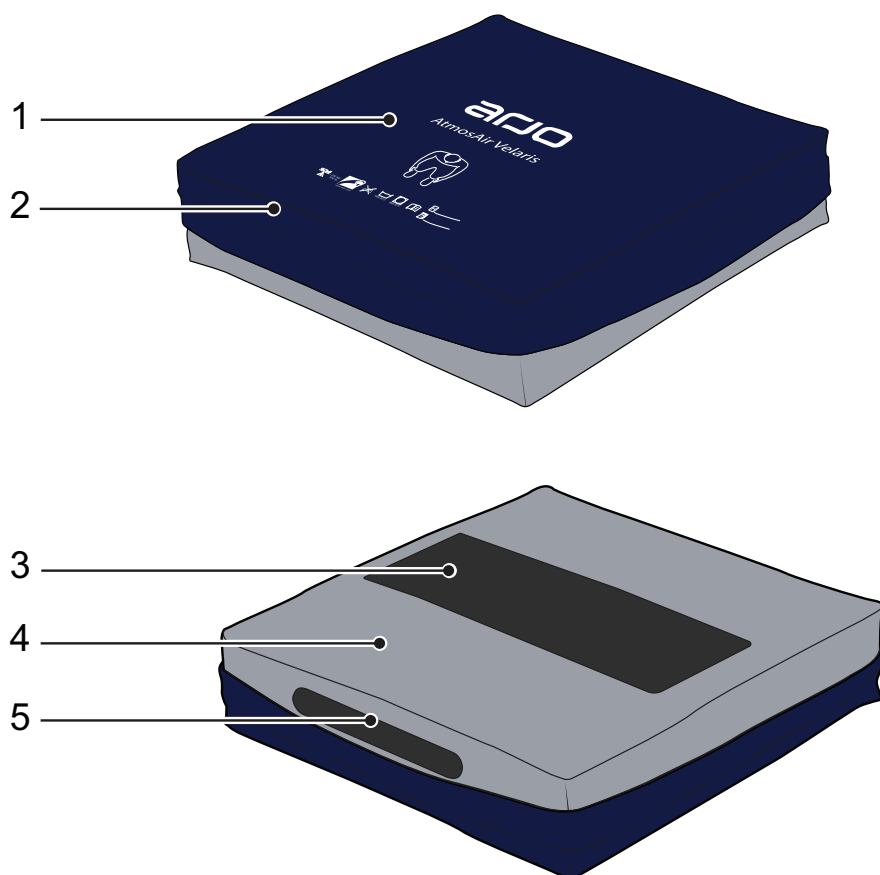
Colchón de camilla (ST)



- 1. Funda superior extraíble
- 2. Bandas antideslizantes
- 3. Funda inferior extraíble

- 4. Cremallera de sujeción de la funda con solapa
- 5. Asas

Cojín de asiento



- 1. Funda superior extraíble
- 2. Cremallera de sujeción de la funda con solapa

- 3. Banda antideslizante
- 4. Funda inferior extraíble
- 5. Asa

Panel de control



Figura 1

Botón y luz de funcionamiento/espera

Consulte la Figura 1

El botón de funcionamiento/espera permite que el compresor pase del modo de funcionamiento al modo de espera.

En el modo de funcionamiento, la luz está encendida.

Para el modo de espera, mantenga pulsado el botón durante dos segundos. La luz se apaga.



Figura 2

Botón y luz de bloqueo

Consulte la Figura 2

Para bloquear el panel de control, mantenga pulsado el botón de bloqueo durante 2 segundos. Cuando está bloqueado, la luz se enciende.

Para desbloquear todos los botones del panel de control, mantenga pulsado el botón de bloqueo durante dos segundos. Cuando se desbloquea, la luz se apaga.

Los botones del panel de control se bloquean automáticamente después de 60 segundos si no se presiona ningún botón del panel de control.



Figura 3

Luz de sonido desactivado

Consulte la Figura 3

La luz de sonido desactivado se enciende cuando los avisos y alarmas sonoras se han desactivado permanentemente.

Consulte Interruptor de encendido/apagado de los avisos sonoros en la página 18.



Figura 4

Botones y luces de selección de peso

Consulte la Figura 4

El peso predeterminado está ajustado y la luz está encendida en 100 kg (220 lb).

- Pulse el botón - para reducir el peso del paciente. El valor mínimo es 40 kg (90 lb).
- Pulse el botón + para aumentar el peso del paciente. El valor máximo es 450 kg (1000 lb).

Con cada botón, el peso se reduce/aumenta un paso.

El peso seleccionado se indica con una luz verde.

Los ajustes de peso del colchón Plus (350 y 450 kg) se indican con una luz azul cuando se seleccionan.

Redondee siempre el peso del paciente al siguiente valor superior.



Figura 5

Botón y luz de alarma sonora pausada

Consulte la Figura 5

Pulse el botón para pausar la alarma sonora para silenciar la alarma sonora durante 15 minutos. La luz se enciende.

La luz se enciende.

Vuelva a pulsar el botón para cancelar la pausa de la alarma.

Figura 6



Luz de fallo de alimentación

Consulte la Figura 6

Si se detecta un fallo de alimentación, se enciende la luz de fallo de alimentación y suena una alarma.

La terapia activa (alterna) no es posible cuando se produce un corte en el suministro eléctrico.

NOTA

Para apagar el compresor y cancelar la alarma durante un apagón, mantenga pulsado el botón de funcionamiento/espera durante dos segundos.

Figura 7



Luz de fallo del sistema

Consulte la Figura 7

Si se detecta un fallo interno del compresor durante la prueba automática integrada (BIST) o durante la terapia, se enciende la luz de fallo del sistema y suena una alarma.

Figura 8



Alerta de presión baja

Consulte la Figura 8

Si el colchón no alcanza la presión objetivo, la luz de presión baja se enciende y suena una alarma.

Figura 9



Luz de Skin IQ

Consulte la Figura 9

La luz de Skin IQ se enciende cuando un cobertor Skin IQ está conectado al puerto de salida de alimentación del Skin IQ. Consulte la Figura 13

Descripción del producto: compresor de presión alterna

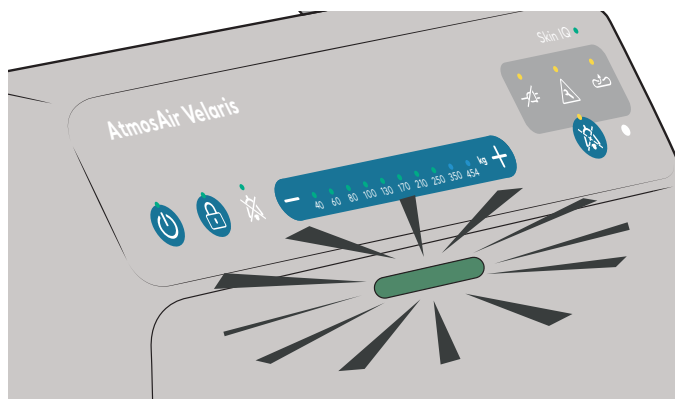


Figura 10

Luz del repetidor

Consulte la Figura 10

Durante el funcionamiento normal, la luz del repetidor está encendida y verde.

Durante una condición de fallo, la luz del repetidor se volverá amarilla.

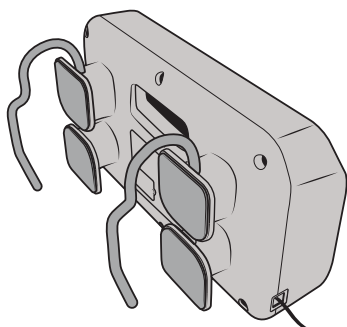


Figura 11

Soportes para colgar

Consulte la Figura 11

Utilice los soportes para colgar para montar el compresor a los pies de la cama.

El compresor también se puede colocar en una superficie plana cerca de la cama y del conector del colchón.

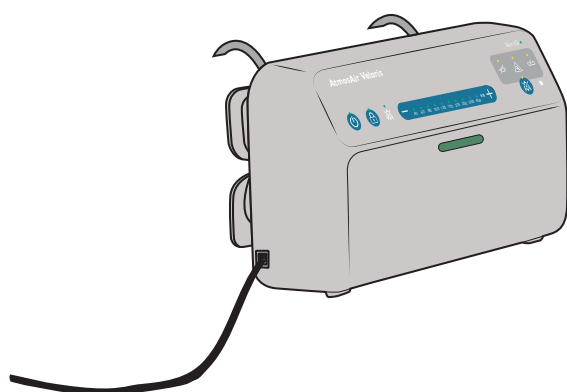


Figura 12

Cable de alimentación

Consulte la Figura 12

Coloque el cable de alimentación en los bucles para cable situados en el lado izquierdo del colchón. Consulte la Figura 22 en la página 21.



Figura 13

Puerto para Skin IQ

Consulte la Figura 13

Utilice el puerto para Skin IQ únicamente con el cable de alimentación de Skin IQ para alimentar el cobertor Skin IQ. Consulte la Combinaciones permitidas en la página 39.

Para obtener instrucciones sobre cómo utilizar Skin IQ, consulte las IDU de Skin IQ.

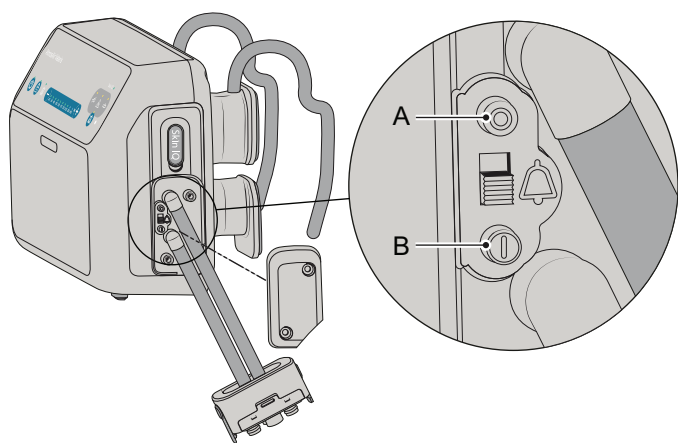


Figura 14

Interruptor de encendido/apagado de los avisos sonoros

Consulte la Figura 14

El interruptor de encendido/apagado de los avisos sonoros desactiva todos los avisos sonoros del compresor. Utilícelo cuando se haya determinado que los avisos sonoros podrían ser molestos para el paciente.

El interruptor de encendido/apagado de los avisos sonoros se encuentra debajo de la cubierta del panel lateral. La cubierta solo puede ser retirada por un técnico de mantenimiento.

Coloque el interruptor en la posición A para desactivar todos los avisos sonoros. Coloque el interruptor en la posición B para activar todos los avisos sonoros.

NOTA

El interruptor de activación/desactivación de los avisos sonoros solo debe ser utilizado por personal cualificado bajo la dirección de la organización responsable.

Modo diurno/nocturno

Un sensor de luz reduce automáticamente el brillo de las luces del compresor cuando la luz ambiente es baja.

Descripción del producto: colchón Standard y Plus

Fundas

Las fundas selladas superior e inferior del colchón están unidas con una cremallera.

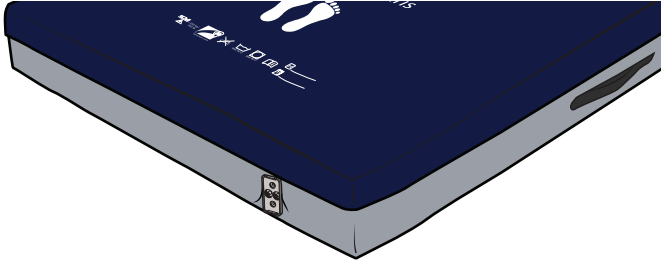


Figura 15

Conector del colchón

El conector del colchón se encuentra en el extremo de los pies del colchón. Consulte la Figura 15

El conector del colchón se utiliza para conectar el colchón al compresor.

Conexión del compresor al colchón

1. Localice el conector del piecero del colchón y sáquelo ligeramente del bolsillo. Consulte la Figura 16

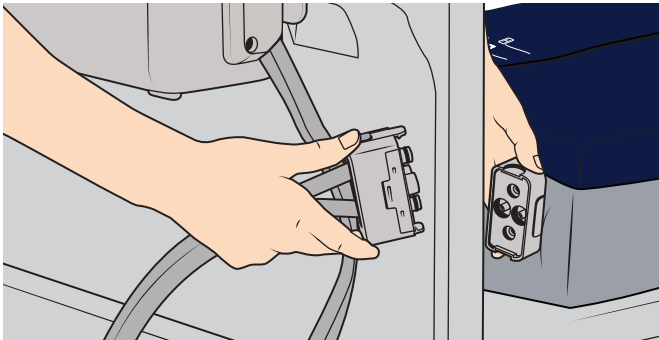


Figura 16

2. Sujete el conector del colchón con la mano izquierda y presione los conectores para unirlos. Asegúrese de que el conector del conjunto de tubos del compresor encaja en ambos lados posición con un doble clic. Consulte la Figura 17

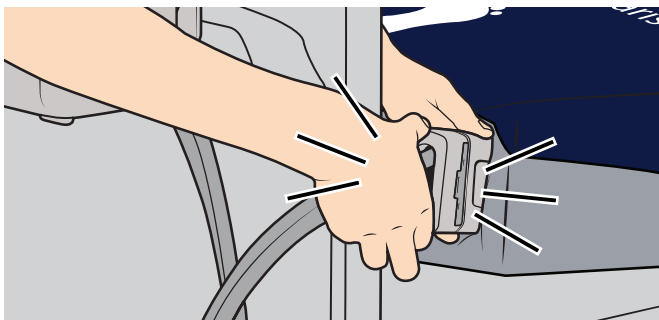


Figura 17

3. Vuelva a introducir los conectores en la cavidad y a colocar la solapa de cierre. Consulte la Figura 18

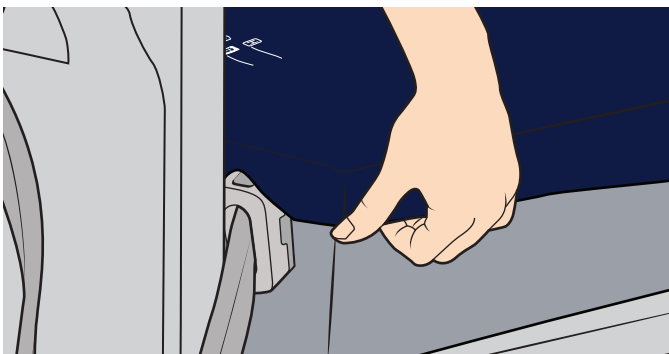


Figura 18

Desconexión del compresor del colchón

1. Localice el conector dentro de la cavidad del conector, cerca del piecero del colchón. Consulte la Figura 19

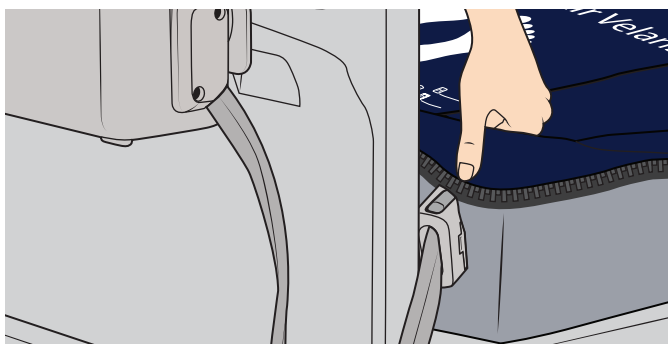


Figura 19

2. Apriete firmemente los dos botones situados en la parte superior e inferior del conector del compresor y retírelo del conector del colchón. Consulte la Figura 20

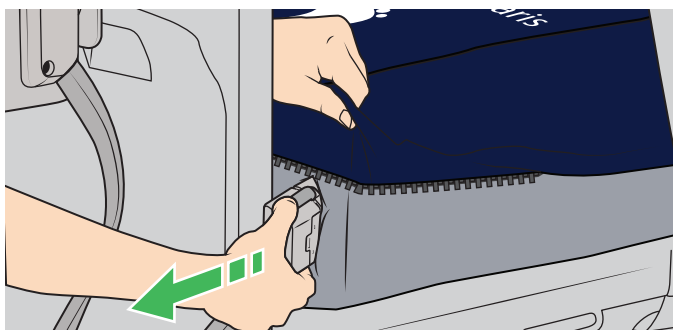


Figura 20

3. Vuelva a introducir el conector del colchón en la cavidad del conector. Consulte la Figura 21



Figura 21

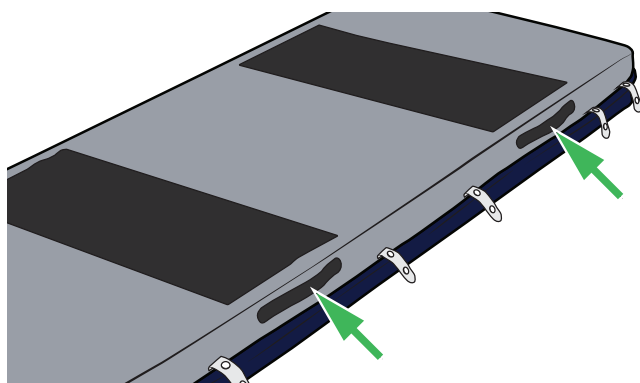


Figura 22

Asas

Consulte la Figura 22



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones corporales, nunca utilice el colchón o el colchón ST como dispositivo para mover al paciente.

Para mover el colchón, utilice las cuatro asas de la funda inferior.

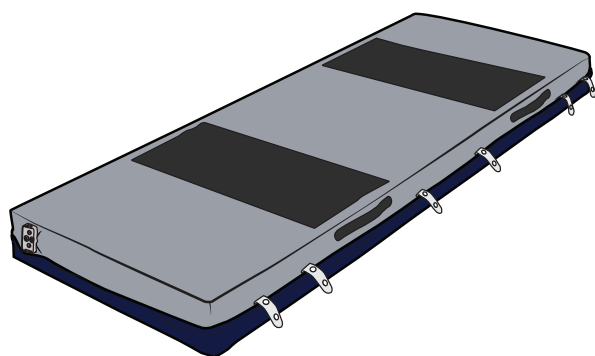


Figura 23

Base antideslizante

Consulte la Figura 23

Las bandas antideslizantes integradas en la funda inferior evitan que el colchón se deslice sobre la estructura de cama.

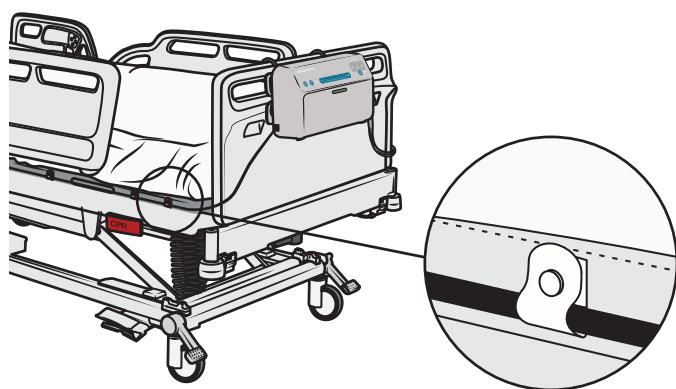


Figura 24

Bucles para el cable

Consulte la Figura 24

1. Coloque el cable de alimentación en los bucles para cables situados en el lado izquierdo de la funda inferior del colchón.
2. Fije el cable con los seis bucles mediante los clips de bloqueo.
3. Doble hacia abajo la solapa de la cremallera sobre el cable de alimentación y los bucles.

Descripción del producto: colchón de camilla (ST)

Fundas

Las fundas selladas superior e inferior del colchón están unidas con una cremallera.

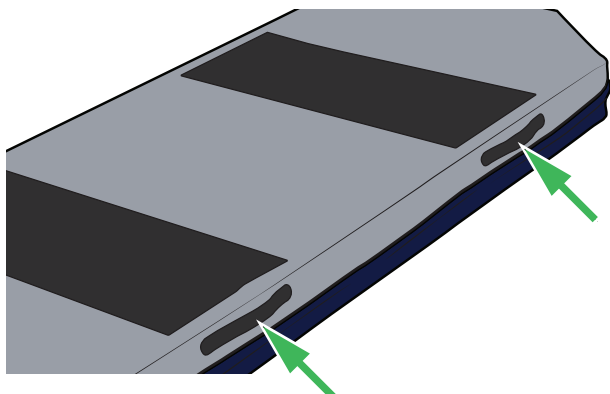


Figura 25

Asas

Consulte la Figura 25



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones corporales, nunca utilice el colchón o el colchón ST como dispositivo para mover al paciente.

Para mover el colchón, utilice las cuatro asas de la funda inferior.

Base antideslizante

Consulte la Figura 26

Las bandas antideslizantes integradas en la funda inferior evitan que el colchón se deslice sobre la estructura de la camilla.

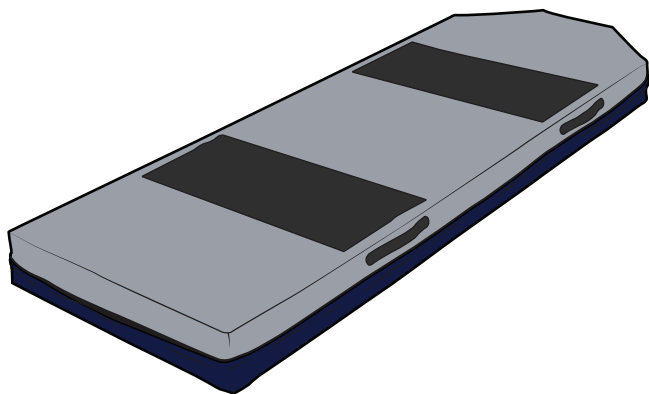


Figura 26

Descripción del producto: cojín de asiento

Fundas

Las fundas selladas superior e inferior del cojín de asiento están unidas con una cremallera.

Asa

Consulte la Figura 27

Para mover el cojín de asiento, utilice el asa situada en la parte superior.

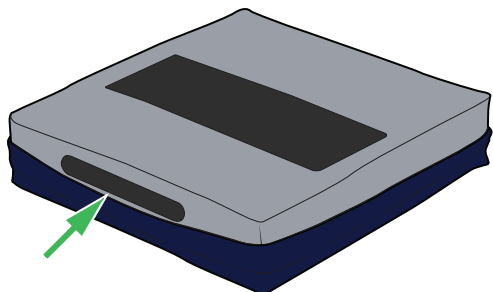


Figura 27

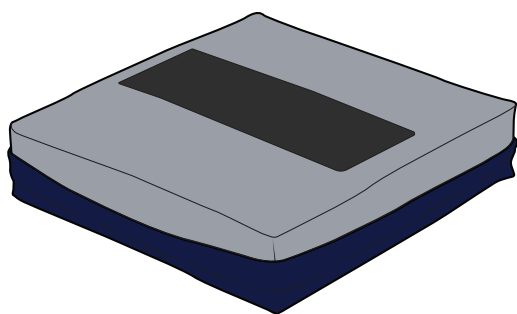


Figura 28

Base antideslizante

Consulte la Figura 28

La banda antideslizante integrada en la funda inferior evita que el cojín de asiento se deslice sobre la silla.

Montaje del sistema de colchón híbrido

Montaje de los colchones Standard, Plus y ST

1. Retire cualquier colchón que haya en la estructura de la cama/camilla.
2. Compruebe que no sobresalga ningún objeto punzante en la superficie de la estructura.

3.



ADVERTENCIA

Para evitar riesgo de muerte o lesiones graves debido a un atrapamiento, seleccione siempre el tamaño de colchón adecuado para la cama/camilla.

Seleccione el tamaño de colchón correcto para la estructura de la cama/camilla. Asegúrese de que no haya espacios en los que puedan quedar atrapados la cabeza o el cuerpo del paciente. Para obtener más información sobre los tamaños de los colchones, consulte la sección Medidas y compatibilidad en la página 40.

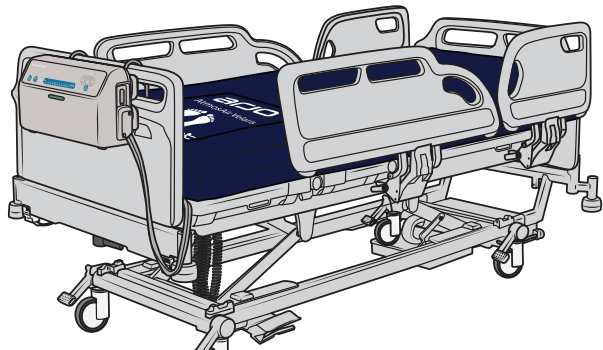


Figura 29

4. Para los colchones Standard o Plus:

Coloque el colchón sobre la estructura de cama. Asegúrese de que el colchón esté correctamente orientado con el conector del colchón situado en el extremo de los pies de la estructura de cama. Consulte la Figura 29



Figura 30

Para el colchón ST:

Coloque el colchón sobre la estructura de la camilla. Asegúrese de que el colchón esté correctamente orientado con las esquinas recortadas en el extremo de la cabeza. Consulte la Figura 30

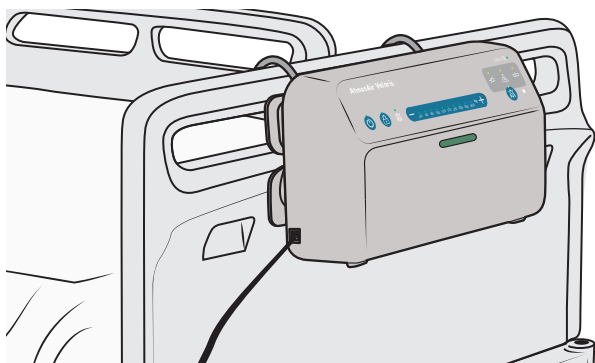


Figura 31

Montaje del compresor

1. Desenrolle el cable de alimentación y el conjunto de tubos del sistema de gestión de cables del compresor.
2. Cuelgue el compresor en los pies de la cama. Consulte la Figura 31. Asegúrese de que el compresor no esté:
 - cerca de una fuente de calor;
 - al sol; ni
 - cubierto
3. Compruebe que el conjunto de tubos no esté torcido.
4. Conecte el conector del conjunto de tubos del compresor al conector del colchón. Asegúrese de que el conector del conjunto de tubos del compresor encaja en ambos lados posición con un doble clic. Consulte la Figura 32
5. Coloque el cable de alimentación en los bucles para cables situados en el lado izquierdo de la funda inferior del colchón. Fije el cable con los seis bucles mediante los clips de bloqueo. Consulte la Figura 33
6. Doble hacia abajo la solapa de la cremallera sobre el cable de alimentación y los bucles.

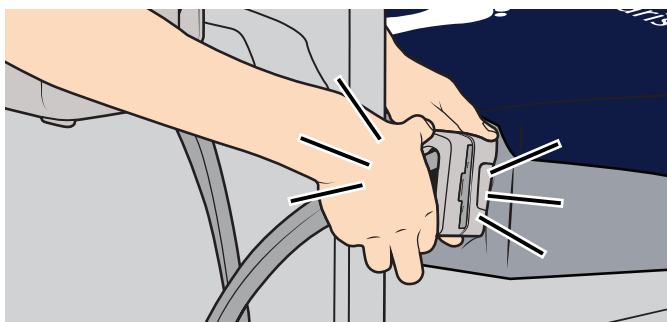


Figura 32

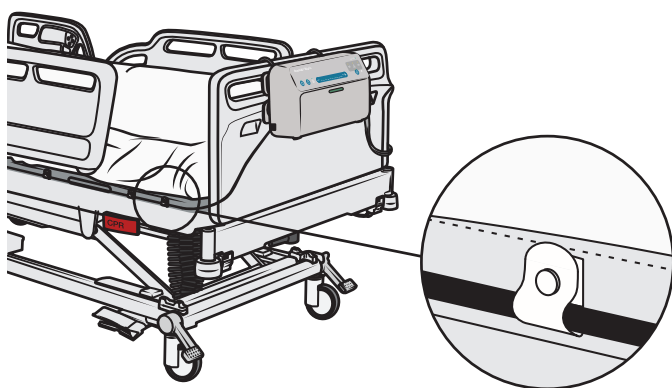


Figura 33

Montaje del cojín de asiento

PRECAUCIÓN

Para evitar una redistribución de la presión inadecuada, utilice siempre el cojín de asiento en la orientación correcta.

PRECAUCIÓN

Para evitar perforar el cojín de asiento, compruebe que no haya objetos punzantes sobre la silla.

Coloque el cojín de asiento sobre la superficie de la silla. Coloque el cojín de asiento con el símbolo situado en la parte delantera de la silla y el asa de transporte en la parte trasera. Consulte la Figura 34

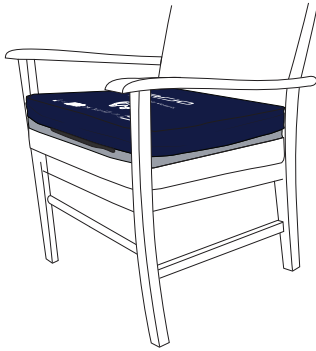


Figura 34

Terapia reactiva

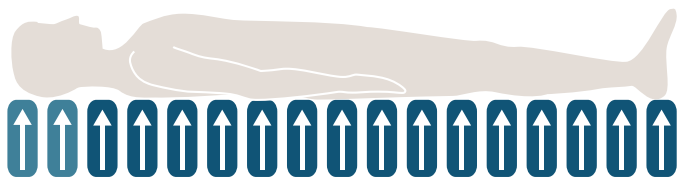


Figura 35

Asegúrese de que el colchón esté correctamente instalado en la estructura de la cama/camilla antes de suministrar la terapia reactiva. Consulte la Montaje del sistema de colchón híbrido en la página 24.

Consulte la Figura 35

Colocación del paciente

Ponga al paciente sobre el colchón. Asegúrese de que la cabeza del paciente esté colocada en el extremo de la cabeza del colchón.

Terapia activa (colchón Standard o Plus)

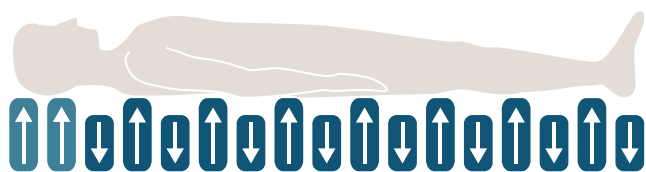


Figura 36

Antes de iniciar la terapia activa (alterna), asegúrese de que el sistema de colchón híbrido esté montado correctamente con el compresor de presión alterna acoplado. Consulte la Montaje del sistema de colchón híbrido en la página 24.

Consulte la Figura 36

Colocación del paciente

Ponga al paciente sobre el colchón. Asegúrese de que la cabeza del paciente esté colocada en el extremo de la cabeza del colchón.

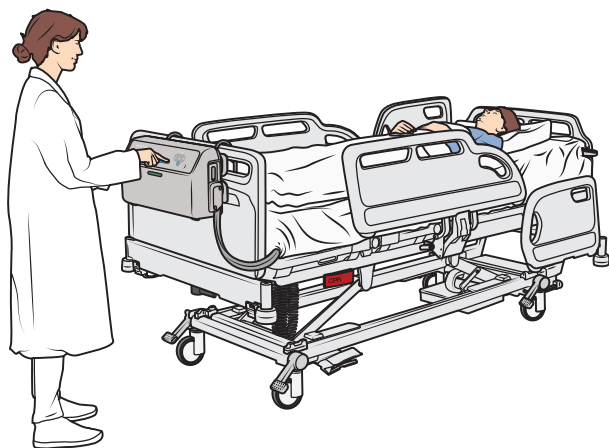


Figura 37

Colocación del cuidador

El cuidador debe colocarse delante del compresor durante la terapia activa. Consulte la Figura 37

Puesta en marcha del sistema

1. Conecte el cable de alimentación del compresor a una fuente de alimentación. El compresor emite un sonido al arrancar y realiza una comprobación de autodiagnóstico durante unos 10 segundos.
2. Cuando se completa la comprobación, el compresor comienza inmediatamente a administrar terapia activa (alterna) con un ajuste de peso predeterminado de 100 kg (220 lb).
3. Pulse los botones - o + para seleccionar el peso. Redondee siempre el peso del paciente hacia el siguiente valor superior.

Apagado y retirada del compresor

1. Para detener la terapia, mantenga pulsado el botón de funcionamiento/espera durante 2 segundos.
2. Desconecte el cable de alimentación de la fuente de alimentación.
3. Desconecte el conector del conjunto de tubos del compresor del conector del colchón. Apriete firmemente los dos botones situados en la parte superior e inferior del conector del compresor y retírelo del conector del colchón. Consulte la Figura 38

NOTA

El colchón puede seguir utilizándose como superficie reactiva en la estructura de cama hasta que se necesite una terapia activa (alternativa) y se vuelva a conectar el compresor.

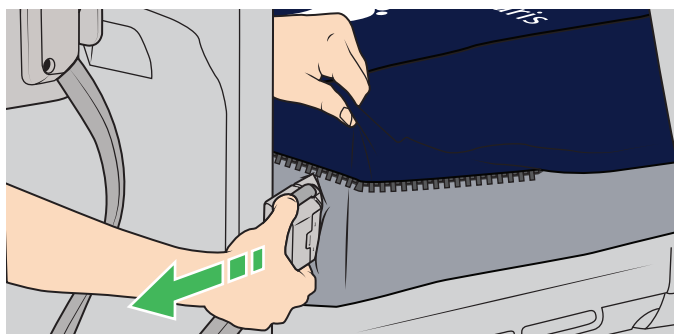


Figura 38

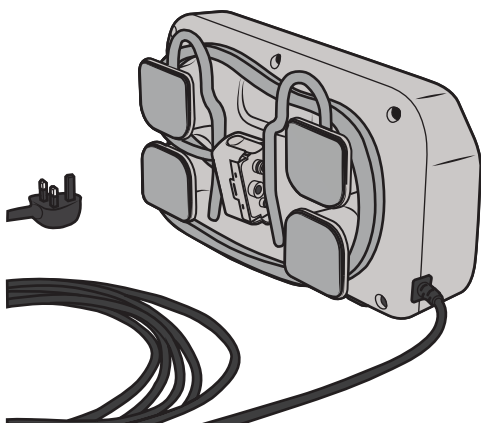


Figura 39

Almacenamiento del compresor

1. Limpie y desinfecte el compresor. Consulte el apartado Limpieza y desinfección en la página 30.
2. Enrolle el conjunto de tubos del compresor alrededor de los soportes para colgar en sentido contrario a las agujas del reloj. Consulte la Figura 39
3. Enrolle el cable de alimentación alrededor de los soportes para colgar en el sentido de las agujas del reloj. Consulte la Figura 40
4. Guarde el compresor en una zona específica. Para conocer los requisitos de almacenamiento, consulte Transporte y almacenamiento en la página 39.

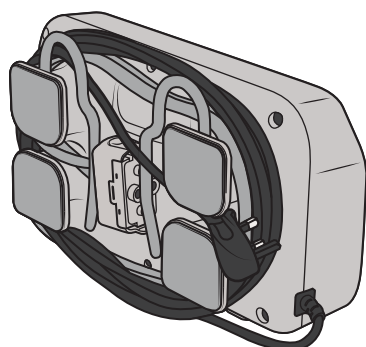


Figura 40

Uso para asistencia domiciliaria



ADVERTENCIA

Para evitar causar lesiones al paciente cuando se utiliza el sistema de colchón híbrido como cuidador y persona no especializada:

- Asegúrese de que el dispositivo funciona según lo descrito en la sección Terapia reactiva en la página 26 o Terapia activa (colchón Standard o Plus) en la página 27.
- Si el dispositivo no funciona correctamente, consulte la sección Solución de problemas y alarmas en la página 37.
- Si el dispositivo sigue sin funcionar correctamente, o si tiene alguna duda, póngase en contacto con el médico del paciente o el personal de enfermería para recibir asesoramiento.



ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de atrapamiento, no deje nunca al niño o a personas vulnerables sin supervisión con el dispositivo



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones en el paciente, mantenga a los niños y las mascotas alejados del dispositivo.



ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de asfixia, mantenga las bolsas suministradas con el dispositivo fuera del alcance de los bebés y de los niños pequeños.



ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de asfixia, no deje nunca a los niños sin supervisión cerca del dispositivo. El dispositivo contiene piezas pequeñas que podrían suponer un riesgo de asfixia para niños pequeños, personas vulnerables y mascotas en caso de inhalación o ingestión.

PRECAUCIÓN

Para evitar daños en el dispositivo, las mascotas y los niños deben estar supervisados cuando estén cerca del sistema de colchón híbrido.

Antes de usar el sistema de colchón híbrido AtmosAir Velaris en un entorno doméstico, asegúrese de que todos los cuidadores, incluidos los familiares, han leído y comprendido las indicaciones de estas IDU.

Cuando se utilice el sistema de colchón híbrido, asegúrese de que:

- se mantenga alejado de fuentes de calor y humedad, y esté protegido contra el polvo, las pelusas y la suciedad;
- el compresor no está cubierto;
- el lugar de utilización cumpla con los requisitos. Consulte la sección Condiciones de funcionamiento en la página 38.

Cuando no se utilice el sistema de colchón híbrido, asegúrese de que:

- ningún niño pueda acceder a él;
- ninguna mascota pueda entrar en contacto con él;
- el lugar de almacenamiento cumpla con los requisitos. Consulte la sección Transporte y almacenamiento en la página 39.

Limpieza y desinfección

El sistema de colchón híbrido debe limpiarse y desinfectarse a intervalos regulares y entre pacientes. Siga las prácticas locales para todos los dispositivos médicos reutilizables.

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Arjo si tiene alguna pregunta sobre la limpieza y desinfección del dispositivo. Asegúrese de que la ficha de datos de seguridad (SDS) del desinfectante utilizado esté disponible.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones en los ojos o en la piel, utilice siempre gafas y guantes protectores. En caso de contacto, aclare bien la zona con abundante agua. Si la piel o los ojos se irritan, póngase en contacto con un médico.

Consulte siempre la ficha de datos de seguridad del desinfectante.



ADVERTENCIA

Para evitar descargas eléctricas, desconecte siempre el compresor de la fuente de alimentación antes de la limpieza y la inspección.



ADVERTENCIA

Para evitar la contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.



ADVERTENCIA

Para evitar que se irriten los ojos y la piel, no realice nunca la desinfección delante de un paciente.

PRECAUCIÓN

Para evitar daños en el equipo:

- **No utilice soluciones con base fenólica ni paños o compuestos abrasivos en el proceso de desinfección, ya que dañarían el recubrimiento de la superficie.**
- **No pulverice productos de limpieza en spray directamente sobre el compresor.**
- **No introduzca los componentes del sistema de colchón híbrido en autoclave ni en agua hirviendo. No sumerja los componentes eléctricos en agua.**

Desinfectantes permitidos

DESINFECTANTE	SISTEMA DE COLCHÓN HÍBRIDO	FUNDA SUPERIOR	FUNDA INFERIOR	RECOMENDACIONES DE USO
Solución de alcohol ≤ 70 %	●	●	●	El revestimiento puede hincharse si está húmedo, por lo que se debe tener cuidado para evitar arañazos accidentales y plegarlo solo cuando esté seco antes de almacenarlo.
Solución de cloro ≤ 1 % (10 000 ppm) ¹	●	●	●	Aceptable para su uso con pH 7-9. Se debe secar con una toalla (evitando la abrasión fuerte) después de enjuagar con agua limpia.
Solución de amonio cuaternario 1920 ppm	●	●	●	Aceptable solo para su uso con pH 7-10. Compruebe siempre primero la etiqueta. NO UTILICE TOALLITAS que contengan hidróxido de sodio (NaOH). Aclare completamente con agua limpia para eliminar los productos químicos residuales.
Solución de amonio cuaternario, 3-15 %		●	●	Aceptable solo para su uso con pH 7-10. Compruebe siempre primero la etiqueta. NO UTILICE TOALLITAS que contengan hidróxido de sodio (NaOH). Aclare completamente con agua limpia para eliminar todo posible residuo de productos químicos.
Solución de peróxido de hidrógeno, 3-10 %		●		Aceptable solo para su uso con pH 5-9. Un pH bajo o alto puede DAÑAR el recubrimiento. Aclare completamente con agua para eliminar cualquier ácido o metal alcalino.

¹ Las concentraciones de cloro pueden variar de 250 ppm a 10 000 ppm en función de la política local y el nivel de contaminación.

NOTA

Aclare con agua limpia y seque bien para eliminar los restos de producto químico después de la desinfección y antes del almacenamiento.

Accesorios necesarios para la limpieza/desinfección

- Gafas protectoras
- Guantes protectores
- Pulverizador con solución de limpieza
- Pulverizador con solución desinfectante
- Pulverizador con agua
- Paños



Limpieza y desinfección

(26 pasos)

Siga siempre los pasos siguientes para realizar una limpieza y desinfección adecuadas después de cada paciente.

Preparación del compresor

1. Desconecte el compresor del colchón.
2. Seleccione el modo de espera en el compresor. Desconecte el compresor de la fuente de alimentación.

Limpieza del compresor

3. Póngase gafas y guantes protectores.
4. Pulverice la solución de limpieza sobre un paño limpio.
5. Limpie todas las zonas del compresor para eliminar cualquier depósito o suciedad visible.
6. Limpie todas las áreas con suciedad residual con el paño según sea necesario.
7. Utilice un nuevo paño humedecido en agua para limpiar todos los restos de solución de limpieza.
8. Utilice un paño seco para eliminar el exceso de humedad del compresor.

Desinfección del compresor

9. Pulverice la solución desinfectante sobre un paño limpio y limpie todas las zonas del compresor.
10. Deje que el desinfectante actúe como se indica en las instrucciones suministradas por su fabricante.
11. Utilice un nuevo paño humedecido en agua para limpiar todos los restos de solución desinfectante del compresor.
12. Utilice un paño seco para eliminar el exceso de humedad del compresor.
13. Deje que el compresor se seque al aire.

Las instrucciones continúan en la página siguiente

Limpieza de las fundas del colchón/cojín de asiento

NOTA

Debe evaluarse el nivel de suciedad de la funda superior. Si esta suciedad se considera excesiva, la funda superior debe lavarse. La funda inferior debe limpiarse y desinfectarse siempre con un paño.

14. Pulverice la solución de limpieza sobre un paño limpio y limpie todas las zonas externas y las asas de las fundas superior e inferior del colchón / cojín de asiento. Asegúrese de limpiar minuciosamente el conector del colchón y la cavidad del conector. Limpie la suciedad con un paño limpio.
15. Limpie las zonas con suciedad residual (p. ej., las asas) con la solución de limpieza necesaria.
16. Utilice un nuevo paño humedecido en agua para limpiar todos los restos de la solución de limpieza.
17. Utilice un paño seco para eliminar el exceso de humedad.

Desinfección de las fundas del colchón/cojín de asiento

18. Pulverice la solución desinfectante sobre un paño limpio y limpie todas las zonas externas y las asas de las fundas superior e inferior del colchón/cojín de asiento. Asegúrese de limpiar minuciosamente el conector del colchón y la cavidad del conector.
19. Deje que el desinfectante actúe como se indica en las instrucciones suministradas por su fabricante.
20. Utilice un nuevo paño humedecido en agua para limpiar todos los restos de solución desinfectante del colchón/cojín de asiento.
21. Utilice un paño seco para eliminar el exceso de humedad.
22. Deje que las fundas superior e inferior del colchón/cojín de asiento se sequen al aire.

Lavado de la funda superior del colchón/cojín de asiento

23. Abra la cremallera y retire la funda superior del colchón/cojín de asiento.
24. Lave la funda superior con detergente a una temperatura máxima de 80 °C (176 °F).
25. Después del lavado, deje que la funda superior se seque al aire (preferiblemente) o en secadora a 40 °C (104 °F) o hasta 80 °C (176 °F) como máximo.
26. Una vez seca, vuelva a colocar la funda superior en el colchón/cojín de asiento.

Cuidado y mantenimiento preventivo

En condiciones normales de uso, el sistema de colchón híbrido está sujeto a un desgaste normal. Lleve a cabo las siguientes acciones cuando se especifique para asegurarse de que el producto se mantiene dentro de las especificaciones de fabricación originales.



ADVERTENCIA

Para evitar un mal funcionamiento que pueda provocar lesiones, inspeccione su dispositivo con regularidad. Siga siempre el programa de mantenimiento recomendado.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones y mantener la seguridad del producto, la carcasa del compresor solo debe ser retirada por personal de mantenimiento cualificado. El interior del compresor, colchón o cojín de asiento no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. No se permite realizar ninguna modificación de este dispositivo.



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones y mantener la seguridad del producto, el dispositivo debe someterse a un mantenimiento adecuado con la frecuencia correcta. Todo el personal de mantenimiento cualificado debe tener una formación documentada en el mantenimiento de este dispositivo y utilizar las herramientas, las piezas y los conocimientos adecuados.

OBLIGACIONES DEL CUIDADOR	ANTES DE CADA USO O UNA VEZ POR SEMANA	DESPUÉS DE CADA PACIENTE
Realice una prueba de funcionalidad completa en el sistema de colchón híbrido	●	
Inspección visual del panel de control	●	
Inspección visual de todas las conexiones eléctricas y del cable de alimentación	●	
Inspección visual del conector del colchón	●	
Inspección visual del conjunto de tubos y del conector del compresor	●	
Inspección visual de las fundas superior e inferior	●	
Limpieza y desinfección		●
Inspección visual de todas las etiquetas		●
Inspección visual de todas las cremalleras		●

Obligaciones del cuidador: antes de cada uso o una vez por semana

NOTA

Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el producto.

Realice una prueba de funcionalidad completa en el sistema de colchón híbrido

1. Conecte el conjunto de tubos del compresor al colchón Standard o Plus. Asegúrese de que oye el chasquido que confirma su correcto acoplamiento.
2. Conecte el cable de alimentación del compresor a una fuente de alimentación. El compresor emite un sonido al arrancar y realiza una comprobación de autodiagnóstico durante unos 10 segundos.
3. Una vez finalizada la comprobación, se encienden las luces de funcionamiento/espera del compresor y las luces del repetidor del panel delantero. El sistema de colchón híbrido empieza a suministrar terapia activa (alterna) con un ajuste de peso predeterminado de 100 kg (220 lb).
4. Si la prueba de funcionalidad falla, póngase en contacto con el personal de mantenimiento cualificado.

Inspección visual del panel de control

- Compruebe que el panel de control esté bien sujetado.
- Compruebe que el panel de control no esté dañado.
- Compruebe que el panel de control se lea bien.

Inspección visual de todas las conexiones eléctricas y del cable de alimentación

- Compruebe todas las conexiones eléctricas para detectar posibles signos de desgaste excesivo o daños.
- Compruebe el cable de alimentación para detectar posibles signos de desgaste excesivo o daños.

Inspección visual del conector del colchón

- Compruebe el conector para detectar posibles signos de desgaste excesivo o daños.

Inspección visual del conjunto de tubos y del conector

- Compruebe el conjunto de tubos para detectar posibles signos de desgaste excesivo o daños.
- Compruebe el conector para detectar posibles signos de desgaste excesivo o daños.

Inspección visual de las fundas superior e inferior

- Retire la funda superior y compruebe si hay signos de desgaste, roturas o fisuras (barrera ignífuga manchada).
- Inspeccione la funda inferior en busca de signos de desgaste y roturas.

Obligaciones del cuidador: después de cada paciente

Limpieza y desinfección

El sistema de colchón híbrido debe limpiarse y desinfectarse. Si desea obtener más instrucciones, consulte la sección Limpieza y desinfección en la página 30.

Inspección visual de todas las etiquetas








Compruebe que todas las etiquetas estén bien fijadas al sistema de colchón híbrido como se indica en la sección Etiquetas en la página 42. Si falta alguna etiqueta, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Arjo.

Inspección visual de todas las cremalleras

- Compruebe que todas las cremalleras no estén dañadas ni flojas.
- Compruebe que no falte el tirador de la cremallera.

Solución de problemas y alarmas

Las alarmas de PRESIÓN BAJA y ERROR DE HARDWARE son alarmas de prioridad baja. La luz de FALLO ELÉCTRICO es una señal informativa.

LUZ	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN	RETARDO DE ACTIVACIÓN DE LA ALARMA
PRESIÓN BAJA  Luz del repetidor encendida	<ul style="list-style-type: none"> El conector entre el colchón y el compresor no está bien conectado Hay una fuga en el sistema neumático 	<ol style="list-style-type: none"> Compruebe que el conector del conjunto de tubos esté bien conectado al compresor (debe escuchar un clic). Póngase en contacto con el personal de mantenimiento cualificado. 	Máximo 25 minutos para el colchón
FALLO ELÉCTRICO  Todas las demás luces están apagadas	<ul style="list-style-type: none"> Fuente de alimentación retirada, apagada o desconectada Corte en el suministro eléctrico 	<ol style="list-style-type: none"> Vuelva a encender o conectar la fuente de alimentación. Espere a que se restablezca la alimentación. Mantenga pulsado el botón de funcionamiento/espera para cancelar la alarma. 	Inmediato
ERROR DE HARDWARE  Luz del repetidor encendida	<ul style="list-style-type: none"> Durante el encendido inicial Durante el funcionamiento normal, tras un arranque correcto 	<ol style="list-style-type: none"> Fallo de hardware interno, sustituya el compresor. Seleccione el modo de espera y desconecte la fuente de alimentación. Vuelva a encender el dispositivo y si la BIST del compresor falla, sustituya el compresor. 	10 segundos después del encendido En cualquier momento durante el funcionamiento normal
MODO DE BLOQUEO 	El compresor se ha puesto en el modo de bloqueo.	Mantenga pulsado el botón de bloqueo durante más de 2 segundos. La luz del botón de bloqueo está apagada y todos los botones están desbloqueados.	
PAUSA DE LA ALARMA SONORA 	La alarma sonora del compresor se ha pausado durante un estado de ERROR DE HARDWARE o PRESIÓN BAJA.	Si la situación de fallo desaparece, la pausa de la alarma sonora se restablece y la luz se apaga. Tras 15 minutos, la pausa de la alarma sonora se restablecerá y la luz se apagará. Si el fallo persiste, la alarma sonora vuelve a sonar.	Máx. 15 minutos
SONIDO DESACTIVADO 	Durante una condición de fallo, si no hay alarma sonora y la luz de SONIDO DESACTIVADO está encendida. El interruptor de encendido/apagado de los avisos sonoros está en la posición de apagado.	Si es necesario activar las alarmas y los avisos sonoros, un técnico cualificado puede colocar el interruptor de activación/desactivación del sonido en la posición ON.	
SKIN IQ 	El Skin IQ está conectado pero el soplador no funciona.	Vuelva a colocar el cobertor Skin IQ. Sustituya la PCBA de control.	

Especificaciones técnicas

GENERAL: COMPRESOR	
Modelo:	AtmosAir Velaris
Material de la carcasa:	PC/ABS
Número de referencia:	633xxx (xxx está determinado por el tipo del cable de alimentación suministrado. Consulte la etiqueta de la parte posterior para ver la referencia real)
Tamaño:	337 × 107 × 200 mm (13,3 × 4,2 × 7,9 in)
Peso:	4,1 kg (9 lb)
Amperaje de los fusibles del enchufe:	5 A a BS1362 (Solo en el Reino Unido)
Grado de protección frente a descargas eléctricas:	Conectado a la red eléctrica: Clase II, doble aislamiento sin toma de tierra funcional Tipo BF
Grado de impermeabilización:	IP22 Protegido contra el contacto de dedos y objetos de más de 12 milímetros. Protegido contra la pulverización de agua a menos de 15 grados en sentido vertical.
Modo de funcionamiento:	Continuo
Tiempo del ciclo del modo de presión alterna:	10 minutos

ELECTRICIDAD	
Tensión de alimentación:	100-230 V
Frecuencia:	50-60 Hz
Alimentación eléctrica:	3-46 VA

CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO	
Temperatura (ambiente):	De 5 a 40 °C (de 41 a 104 °F)
Intervalo de humedad relativa:	Del 15 al 90 % (sin condensación)
Presión atmosférica:	De 700 a 1060 hPa
Si el compresor se almacena bajo condiciones que sobrepasan los límites de funcionamiento, deje tiempo suficiente para que se estabilice a temperatura ambiente antes de utilizarlo. Espere a que pasen un mínimo de 8 horas si el compresor se almacena a -20 °C (-4 °F) o 60 °C (140 °F).	

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Periodo breve (hasta 30 días):

Temperatura (ambiente) De -20 a 60 °C (de -4 a 140 °F)

Intervalo de humedad relativa Del 0 al 95 %

Periodo prolongado (>30 días):

Temperatura (ambiente) De 0 a 40 °C (de 32 a 104 °F)

Intervalo de humedad relativa Del 0 al 95 % (sin condensación)

PRECAUCIÓN

Para evitar daños en el sistema de colchón híbrido:

- No almacene el equipo donde quede expuesto a la luz solar directa.
- Guarde el compresor y el colchón en las bolsas protectoras suministradas.
- Limpie y desinfecte la bomba y el colchón antes de almacenarlos.

VIDA ÚTIL PREVISTA

Compresor AtmosAir Velaris 7 años

ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

Embalaje Cartón corrugado, reciclable.

Producto

- El material de tela utilizado en los colchones o cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.
- Al final de su vida útil, los colchones se deben desechar como un residuo de acuerdo con los requisitos nacionales o locales, que pueden establecer su traslado a un vertedero o su eliminación mediante combustión.
- Las unidades de bombeo contienen componentes eléctricos y electrónicos, que se deben desmontar y reciclar de acuerdo con lo establecido en la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), o de acuerdo con lo establecido en la normativa local o nacional.

COMBINACIONES PERMITIDAS

AtmosAir Velaris Standard

- Skin IQ® MCM (solo el cobertor)

- Skin IQ® 365 (solo el cobertor)

AtmosAir Velaris Plus

- Skin IQ® 1000 (solo el cobertor)

MEDIDAS Y COMPATIBILIDAD

Colchón Standard

Ref.	Tamaño en mm (in)	Material de la funda superior	Peso kg (lb)	Estructuras de cama Arjo
633048	810 × 2000 × 180 (32 × 79 × 7)	Reliant	15 (33)	
633049		Premium		
633020	860 × 1980 × 180 (34 × 78 × 7)	Reliant	15,5 (34)	Contoura 460/480, Minuet 2, Prioma
633026		Premium		
633021	880 × 2020 × 180 (35 × 80 × 7)	Reliant	15,5 (34)	Contoura C880, Enterprise 5000, 8000, 9000, Citadel
633027		Premium		
633022	880 × 2140 × 180 (35 × 84 × 7)	Reliant	16,5 (36)	Enterprise 5000, 8000, 9000 (extendida), Citadel (extendida)
633028		Premium		
633023	900 × 2000 × 180 (35 × 79 × 7)	Reliant	16,5 (36)	
633029		Premium		
633024	1070 × 2000 × 180 (42 × 79 × 7)	Reliant	17,5 (39)	
633030		Premium		

Colchón Plus

Ref.	Tamaño en mm (in)	Material de la funda superior	Peso kg (lb)	Estructuras de cama Arjo
633025	1220 × 2140 × 180 (48 × 84 × 7)	Reliant	24 (53)	Citadel Plus
633031		Premium		

Colchón ST

Ref.	Tamaño en mm (in)	Material de la funda superior	Peso kg (lb)	Camilla Arjo
633042	670 × 1950 × 130 (26 × 77 × 5)	Reliant	10 (22)	Camilla Lifeguard
633043		Premium		
633044	660 × 1910 × 130 (26 × 75 × 5)	Reliant	9 (20)	
633045		Premium		
633046	762 × 1910 × 130 (30 × 75 × 5)	Reliant	10 (22)	
633047		Premium		

Cojín de asiento

Ref.	Tamaño en mm (in)	Material de la funda superior	Peso kg (lb)	Sillas Arjo
633016	432 × 432 × 100 (17 × 17 × 4)	Reliant	1,5 (3)	Talla estándar
633018	432 × 432 × 100 (17 × 17 × 4)	Premium	1,5 (3)	Talla estándar
633017	457 × 457 × 100 (18 × 18 × 4)	Reliant	1,5 (3)	Talla grande
633019	457 × 457 × 100 (18 × 18 × 4)	Premium	1,5 (3)	Talla grande

ESPECIFICACIONES DE LA FUNDA SUPERIOR		
Característica	Funda Reliant	Funda Premium
Funda extraíble	Sí	Sí
Permeable al vapor de agua MVTR - Método de índice BS3424-34	+10 %	+4 %
El recubrimiento de poliuretano incluye un agente antimicrobiano para controlar el deterioro microbiano del tejido	Sí	Sí
Retardancia al fuego ¹	BS 7175: 0, 1 y 5	BS 7175: 0, 1 y 5
Propiedades de elasticidad del material	4 vías	4 vías
Temperatura de lavado recomendada	80 °C (176 °F) 15 minutos	80 °C (176 °F) 15 minutos
Temperatura de secado recomendada	40 °C (104 °F) o secado al aire	40 °C (104 °F) o secado al aire
Temperatura de secado máxima	Máx. 80 °C (176 °F)	Máx. 80 °C (176 °F)
Sustancias químicas de limpieza ²	<ul style="list-style-type: none"> • Cloro con una fuerza de ≤ 1 % (10 000 ppm) con un pH de 7-9. • Cloruro de amonio cuaternario a 1920 ppm con un pH de 7-10. • Alcohol con una concentración del 70 %. • Las soluciones fenólicas NO son recomendables/adecuadas. <p>Aclare siempre a fondo con agua limpia después de la desinfección y séquelo antes de almacenarlo. El alcohol no requiere enjuague con agua.</p> <p>El fabricante del material de la CUBIERTA SUPERIOR también considera aceptables los siguientes agentes desinfectantes.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Solución de amonio cuaternario al 3-15 % en un rango de pH de 7-10; Desinfectantes permitidos en la página 31 para ver las recomendaciones. • Solución de peróxido de hidrógeno al 3-10 % con un pH de 5-9; Desinfectantes permitidos en la página 31 para ver las recomendaciones. <p>Deje siempre que el desinfectante actúe como se indica en las instrucciones suministradas por su fabricante.</p>	
Vida útil prevista	Estándar	2,5 veces mayor al probarse con envejecimiento acelerado (ISO 1419:1995)
Resistencia a la abrasión	130 000 ciclos	260 000 ciclos como mínimo

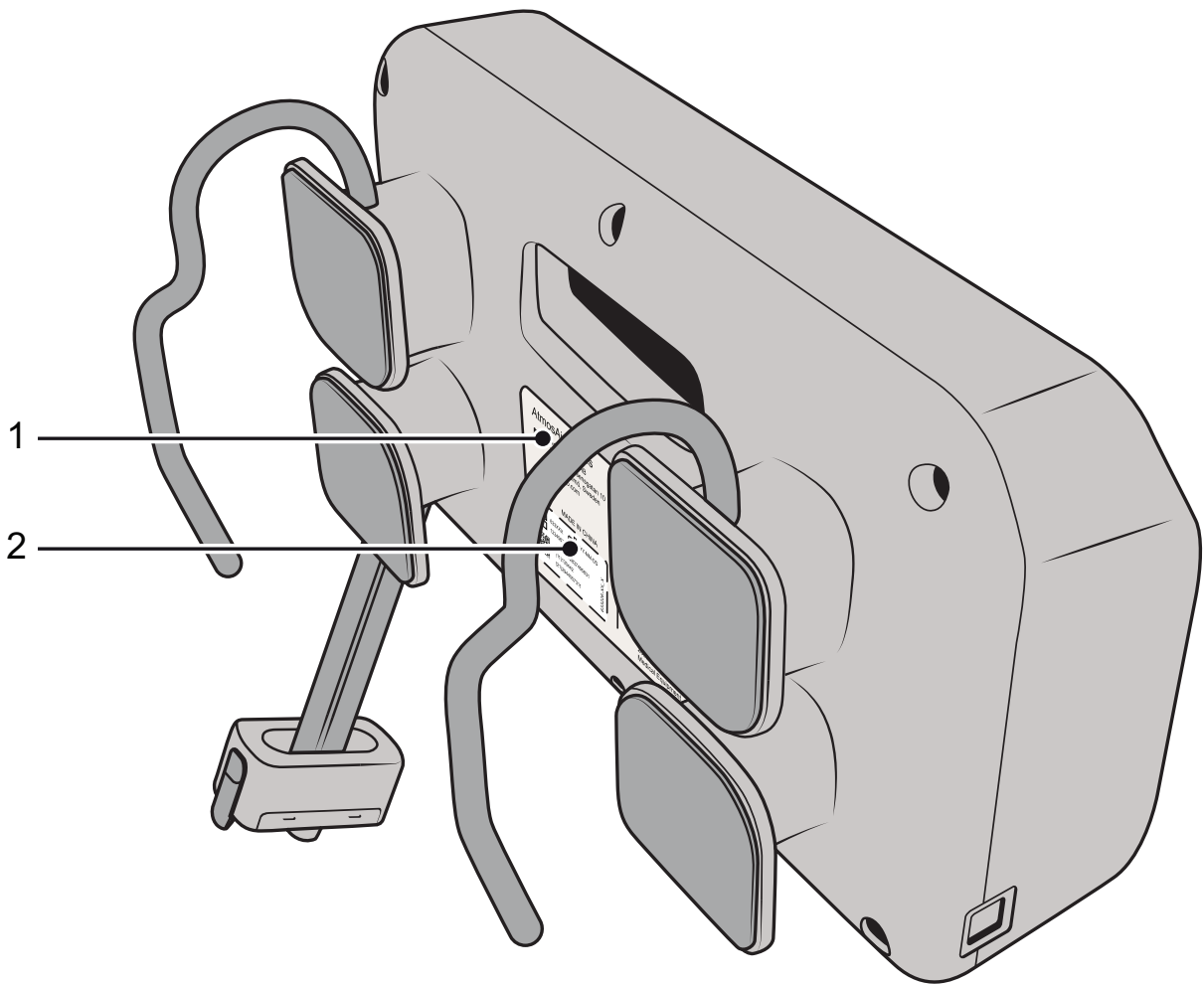
¹ Para obtener información sobre otros estándares de ensayos de inflamabilidad, consulte las etiquetas legales de cada producto (si procede).

² Las concentraciones de cloro pueden variar de 250 ppm a 10 000 ppm, según la política local y el nivel de contaminación. En caso de seleccionar un desinfectante distinto a los de la amplia variedad disponible, Arjo recomienda que la adecuación para su uso sea previamente confirmada por el proveedor químico.

Etiquetas












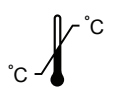
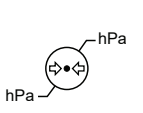

Etiquetas incluidas en el compresor

EXPLICACIÓN DE LAS ETIQUETAS	
Etiqueta del producto	Indica el rendimiento y los requisitos técnicos; por ejemplo, alimentación eléctrica y tensión de entrada.
Etiqueta con el número de serie	Indica la identificación del artículo.



- 1. Etiqueta del producto
- 2. Etiqueta con el número de serie

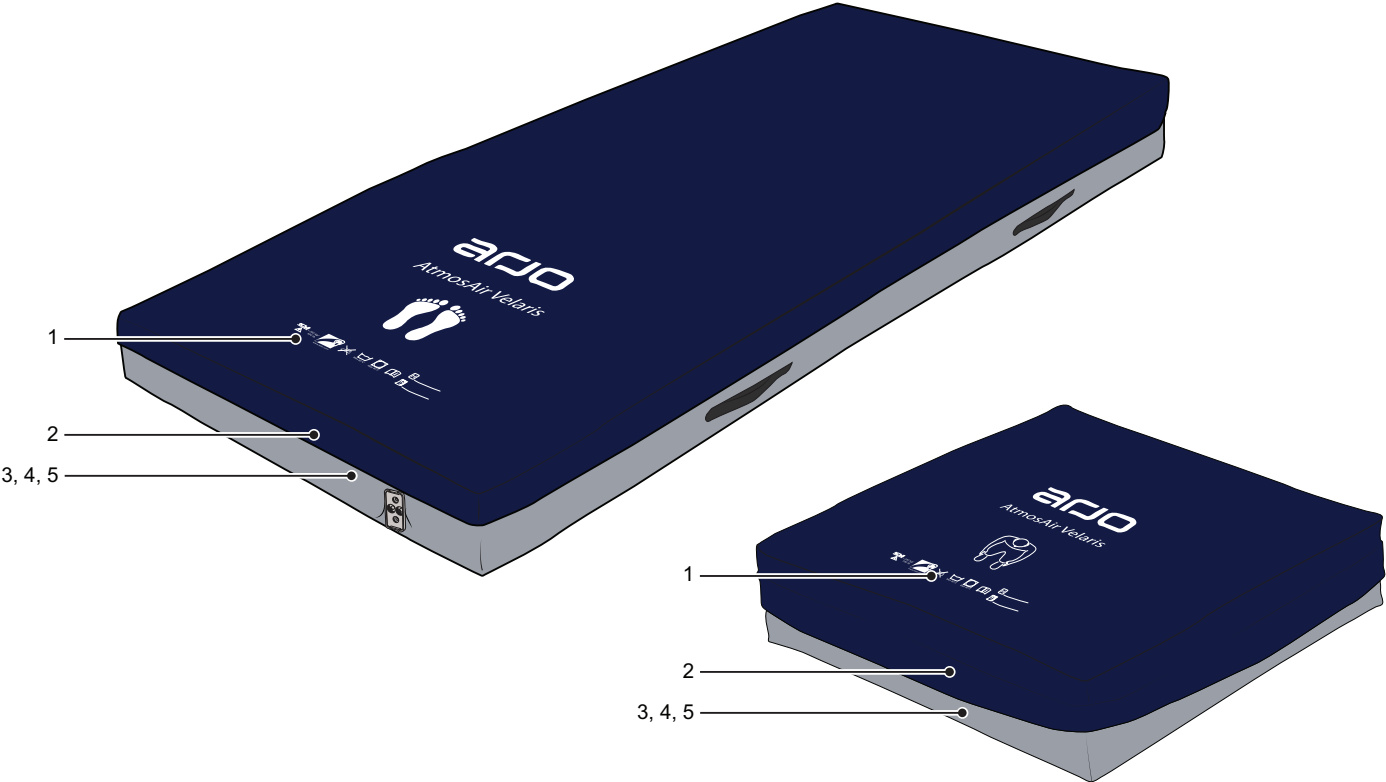
EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	Lea las instrucciones de uso antes de utilizar el dispositivo.
	Marcado CE de conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea. Las figuras indican la supervisión de un organismo notificado.
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios.
	En relación con peligros mecánicos, descargas eléctricas e incendios solo de conformidad con CAN/CSA-C22.2 n.º 60601.1 (2008) + (2014) y ANSI/AAMI ES60601-1 (2005)+AMD(2012). EQUIPO MÉDICO.
	Número de serie
	Número de referencia
	Nombre y dirección del fabricante
	Fecha de fabricación
	Separe los componentes eléctricos y electrónicos para el reciclaje de acuerdo con la Directiva europea 2012/19/UE (RAEE).
	Pieza aplicada de tipo BF: protección contra descargas eléctricas de acuerdo con CEI 60601-1.
	Doble aislamiento
	Límites de temperatura Indica los límites de temperatura del producto durante su utilización.
	Limitación de presión atmosférica Indica los límites inferior y superior aceptables para la presión atmosférica del producto durante su utilización.
	Limitación de humedad Indica los límites inferior y superior aceptables para la humedad relativa del producto durante su utilización.

Etiquetas de las superficies

EXPLICACIÓN DE LAS ETIQUETAS	
Etiqueta de la funda superior	Indica la identificación de la funda superior y el peso máximo del paciente
Etiqueta de ID de superficie	Indica la identificación del producto y su peso
Etiqueta legal	Indica la certificación del ensayo de inflamabilidad

Ejemplo de colchón











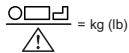

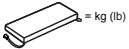






1. Serigrafías

2. Etiqueta de la funda superior
(en el interior de la funda superior)

3. Etiqueta de identificación de superficie
(en el interior de la funda inferior)
4. Etiqueta legal de EE. UU.
(en el interior de la funda inferior)

5. Etiqueta legal de Canadá
(en el interior de la funda inferior)

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	Lea las instrucciones de uso antes de utilizar el dispositivo.
	Marcado CE que indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea.
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios.
	Número de lote
	Número de serie
	Número de referencia
	Nombre y dirección del fabricante
	Fecha de fabricación
	La carga de trabajo segura indica la carga máxima total del paciente en kg (lb) (colchones).
	La carga de trabajo segura indica la carga máxima total del paciente en kg (lb) (cojines de asiento).
	Peso del producto (superficie)
	Temperatura de lavado recomendada: 15 min a 80 °C (176 °F).
	Secadora a 80 °C (176 °F)
	No planchar
	Limpie las superficies con la solución de limpieza, frótelas con un paño humedecido con agua y séquelas.
	Identifica la instalación y la planta donde se utiliza la superficie.
	Fecha en la que se instaló la superficie en la estructura de cama o el asiento actual.

Lista de normas y certificados

NORMA/CERTIFICADO	DESCRIPCIÓN
CEI 60601-1:2005 + AMD1:2012 + AMD2:2020 (ed. 3.2)	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y características de funcionamiento esencial.
CEI 60601-1-11:2015 + AMD1:2020 (ed. 2.1)	Equipos electromédicos. Parte 1-11: Requisitos generales para la seguridad básica y el funcionamiento esencial. Norma colateral: Requisitos para el equipo electromédico y el sistema electromédico utilizado para el cuidado en el entorno médico del hogar.
CEI 60601-1-2:2020 (ed. 4.1)	Equipos electromédicos. Parte 1-2: Requisitos generales para la seguridad básica y características de funcionamiento esencial. Norma colateral: Perturbaciones electromagnéticas.
CEI 60601-1-8:2006 + AMD1:2012 + AMD2:2020 (ed. 2.2)	Equipos electromédicos. Parte 1-8: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial. Norma colateral: Requisitos generales, ensayos y guía para los sistemas de alarma en equipos electromédicos y sistemas electromédicos.

Compatibilidad electromagnética

El sistema de colchón híbrido está diseñado para ser usado en el entorno electromagnético que se especifica a continuación. El cliente o usuario del sistema de colchón híbrido deberá asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Compatibilidad electromagnética (CEM)

Este producto cumple los requisitos de las normas CEM que le son aplicables. Los equipos eléctricos con fines médicos requieren precauciones especiales en materia de compatibilidad electromagnética, por lo que deberán instalarse conforme a las siguientes indicaciones:

- El uso de accesorios distintos a los especificados por el fabricante puede dar lugar a una disminución de la inmunidad del producto o a un aumento de las emisiones de este. Esto afectaría al rendimiento de los productos.
- El equipamiento eléctrico con fines médicos se puede ver afectado por interferencias procedentes de equipos portátiles y/o de comunicaciones por radiofrecuencia (p. ej. los teléfonos móviles).
- Cuando se deba emplear el equipo junto a otros equipos eléctricos, deberá comprobarse que funcione con normalidad antes de utilizarlo.

Si desea información detallada sobre la compatibilidad electromagnética (CEM), póngase en contacto con el personal de mantenimiento de Arjo.



ADVERTENCIA

Se recomienda no apilar ni colocar otros equipos eléctricos junto a este dispositivo, ya que puede interferir en el funcionamiento y la seguridad del equipo. Los equipos de comunicación de radiofrecuencia (RF) portátiles y móviles pueden interferir en el funcionamiento y la seguridad de este dispositivo.



ADVERTENCIA

El equipo puede causar interferencias de radio o interrumpir el funcionamiento de dispositivos cercanos. Puede ser necesario tomar medidas al respecto, como la reorientación o reubicación del dispositivo, o el apantallamiento del lugar.


GUÍA Y DECLARACIÓN DEL FABRICANTE: EMISIÓN ELECTROMAGNÉTICA

El compresor ha sido diseñado para su uso en los siguientes entornos electromagnéticos específicos. El cliente o usuario del compresor debe asegurarse de usarlo en dicho entorno.

Prueba de emisiones	Conformidad	Entorno electromagnético (guía)
Emisiones de RF	Grupo 1	El compresor utiliza energía de RF únicamente para el funcionamiento interno. Por ello, las emisiones de RF son muy bajas, por lo que no es probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF	Clase B	El compresor es adecuado para su uso en todos los establecimientos, incluidos los domésticos y aquellos conectados directamente a la red de suministro eléctrico público de baja tensión.
Emisiones CEI 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones de tensión / emisiones de flicker CEI 61000-3-3	Conforme	

ORIENTACIÓN Y DECLARACIÓN DEL FABRICANTE: INMUNIDAD ELECTROMAGNÉTICA

El compresor ha sido diseñado para su uso en los siguientes entornos electromagnéticos específicos.
El cliente o usuario del compresor debe asegurarse de usarlo en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel del ensayo CEI 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético (guía)
RF conducida CEI 61000-4-6	ISM de 3 Vrms 6 Vrms, 150 kHz-80 MHz 80 % AM a 1 kHz	10 Vrms De 150 KHz a 2300 MHz	<p>Los equipos de comunicaciones por RF portátiles y móviles no deberían usarse a una distancia inferior a la recomendada en cualquier parte del compresor, incluidos los cables. Dicha distancia puede calcularse a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.</p> <p>Distancia de separación recomendada</p> $d = 1,2\sqrt{P} \quad 150 \text{ kHz a } 80 \text{ MHz}$ $d = 1,2\sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz a } 800 \text{ MHz}$ $d = 2,3\sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz a } 2,7 \text{ GHz}$ <p>Donde P es la potencia máxima nominal de salida del transmisor en vatios (W) de acuerdo con el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m).</p> <p>Las intensidades de campo de los transmisores de RF fijos, según lo determinado por un estudio electromagnético del lugar^a, deben ser menores que el nivel de conformidad en cada uno de los intervalos de frecuencia.^b</p> <p>Pueden darse interferencias cerca del equipo marcado con el siguiente símbolo:</p> 
RF radiada CEI 61000-4-3	10 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

Nota: A 80 y 800 MHz, se aplica la separación para el intervalo de frecuencia más alto.

Nota: Estas directrices pueden no aplicarse en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y el reflejo de estructuras, objetos y personas.

^a Las intensidades de campo de los transmisores fijos, como estaciones base para teléfonos (móviles/inalámbricos) y radios terrestres móviles, equipos de radio utilizados por radioaficionados, emisiones de radio AM y FM, y emisiones televisivas no se pueden predecir teóricamente con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores de RF fijos, se debe plantear la realización de un estudio electromagnético del lugar. Si la intensidad de campo medida en el lugar en que se utilice el compresor supera los niveles de conformidad de radiofrecuencia aplicables, debe comprobarse que el compresor funciona de manera normal. En caso de observar anomalías en el funcionamiento, pueden ser necesarias medidas adicionales, tales como la reorientación o la reubicación del compresor.

^b Por encima del intervalo de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo deben ser menores de 3 V/m.

DISTANCIAS DE SEPARACIÓN RECOMENDADAS ENTRE LOS EQUIPOS DE COMUNICACIÓN DE RF PORTÁTILES Y MÓVILES Y EL COMPRESOR

El compresor está pensado para su uso en un entorno electromagnético donde las interferencias de RF radiada se encuentren bajo control. El cliente o el usuario del compresor puede ayudar a evitar las interferencias electromagnéticas manteniendo una distancia mínima entre los equipos de comunicaciones por RF portátiles y móviles (transmisores) y el compresor según las siguientes recomendaciones, de acuerdo con la potencia máxima de salida de los equipos de comunicaciones.

Potencia máxima nominal de salida del transmisor (W)	Separación de acuerdo con la frecuencia del transmisor (m)		
	De 150 kHz a 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	De 80 a 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	De 800 MHz a 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	2,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para transmisores cuya potencia máxima nominal de salida no esté contemplada en la lista anterior, puede calcularse la distancia de separación recomendada d en metros (m) con la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, en donde P es la potencia máxima nominal de salida en vatios (W) de acuerdo con el fabricante del transmisor.

Nota: A 80 y 800 MHz, se aplica la separación para el intervalo de frecuencia más alto.

Nota: Estas directrices pueden no aplicarse en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y el reflejo de estructuras, objetos y personas.

ORIENTACIÓN Y DECLARACIÓN DEL FABRICANTE: INMUNIDAD ELECTROMAGNÉTICA

El compresor ha sido diseñado para su uso en los siguientes entornos electromagnéticos específicos.
El cliente o usuario del compresor debe asegurarse de usarlo en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel del ensayo CEI 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético (guía)
Descarga electrostática (ESD) CEI 61000-4-2	± 8 kV contacto ± 15 kV aire	± 8 kV contacto ± 15 kV aire	El suelo debe ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si el suelo está cubierto con material sintético, la humedad relativa deberá ser al menos del 30 %.
Transitorios eléctricos rápidos/en ráfagas CEI 61000-4-4	± 2 kV para líneas de suministro eléctrico ± 1 kV para líneas de entrada/salida	± 2 kV para líneas de suministro eléctrico No aplicable a las líneas de entrada/salida	La calidad del suministro eléctrico deberá ser la típica de un entorno hospitalario, comercial o doméstico.
Sobretensión CEI 61000-4-5	± 1 kV de línea/s a línea/s	± 1 kV de línea/s a línea/s	La calidad del suministro eléctrico deberá ser la típica de un entorno hospitalario, comercial o doméstico.
Caídas de tensión, interrupciones cortas y variaciones de tensión en las líneas de entrada de alimentación CEI 61000-4-11	<5 % μ T (caída del >95 % en μ T) durante 0,5 ciclos 40 % μ T (caída del 60 % en μ T) durante 5 ciclos 70 % μ T (caída del 30 % en μ T) durante 25 ciclos <5 % μ T (caída del 95 % en μ T) durante 5 s	<5 % μ T (caída del >95 % en μ T) durante 0,5 ciclos 40 % μ T (caída del 60 % en μ T) durante 5 ciclos 70 % μ T (caída del 30 % en μ T) durante 25 ciclos <5 % μ T (caída del 95 % en μ T) durante 5 s	La calidad del suministro eléctrico deberá ser la típica de un entorno hospitalario, comercial o doméstico. Si el usuario del compresor requiere un funcionamiento continuado durante las interrupciones de la alimentación eléctrica, se recomienda conectar el compresor a una batería o a un sistema de alimentación ininterrumpida (SAI).
Frecuencia de tensión (50/60 Hz) Campo magnético CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Los campos magnéticos de la frecuencia de la red eléctrica deben estar en niveles característicos de una ubicación normal en un entorno hospitalario, comercial o doméstico típico.

NOTA: μ T es la tensión de red de CA anterior a la aplicación del nivel de ensayo.

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanflice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797